

# PROGRAMSKI LIST

## /FESTIVAL PROGRAMME

---



**LETNI KINO MANZIOLI**  
/MANZIOLI OPEN-AIR CINEMA



**35 MM KULT-URE**  
/35 MM CULT-URE



**SIGNALI**  
/SIGNALS



**PRIJATELJI**  
/FRIENDS



**SILVANOV ZALIV**  
/SILVAN'S BAY



**VIDEO NA PLAŽI**  
/VIDEO ON THE BEACH

**KINO O T O K ISOLA CINEMA**

**4.-8. 6. 2014**

05.06.  
14:30



### VIS-À-VIS

Nevio Marasović,  
Hrvaška/Croatia, 2013, 80'

Mlad režiser se nestrpno pripravlja na prvenec. Igralca, ki mu namenil glavno vlogo, povabi v očetovo hišo na otok Vis. Tam se izolirana od sveta soočita vsak s seboj in drug z drugim – in začne se vrteči nizkoprorračunski film v filmu.

A young director is impatiently preparing for his first feature. He invites the actor he has chosen for the leading role to his father's house on island Vis. There, isolated from the world, they each face themselves and they face each other – and the low-budget film within the film starts to roll.

### GALICIJA!

/GALICIA!

08.06.  
14:30



### ARRAIANOS

Eloy Enciso Cachafeiro,  
Španija/Spain, 2012, 70'

Preplet realnosti, mitologije in sanj riše portret vasice, ki ujeta v brezčasje stoji na galicijsko-portugalski meji. Trenutki fikcije se zlivajo z vsakdanom domačinov, zdaj »igralcev«, ki igrajo lastna življenja.

Reality, myths and dreams merge together in this portrait of a small village trapped out of time and located on the Galicia-Portugal border. Moments of fiction stand alongside the daily life of the Arraianos, now "actors" playing their own lives.

predfilm/screening with

### MEJA/A RAI/A THE BORDER

Iván Castiñeiras, Španija, Portugalska  
/Spain, Portugal, 2012, 15'

Mejo med jugovzhodno Galicijo in severozahodno Portugalsko označuje že zdavnaj obledela črta. The long faded line is the frontier that divides South-eastern Galicia and North-western Portugal.

06.06.  
13:30

### OBALA SMRTI /COSTA DA MORTE/COAST OF DEATH

Lois Patiño, Španija/Spain, 2013, 83'

Glej Letni kino Manzioli  
/See Manzioli Open-Air Cinema

06.06.  
21:00

predfilm/screening with (Art kino Odeon)

### MRK/ECLIPSE

Alberte Pagán, Španija/Spain, 2010, 20'

Čas mineva. Življenje teče. Narava opravi cel krog življenja in smrti.

Time passes. Life flows. Nature completes a whole cycle of life and death.

05.06.  
18:30



### VSI STE KAPITANI/TODOS VÓS SODES CAPITÁNS/YOU ALL ARE CAPTAINS

Oliver Laxe, Maroko, Španija  
/Morocco, Spain, 2010, 78'

Nežna in duhovita metafikcija o španskem režiserju, ki v Tangeru z osirotelimi otroki snema dolgočasen izobraževalni film. A otroci od dela in filma pričakujejo nekaj drugega – in se uprejo. Nagrada FIPRESCI v Cannesu 2010.

Tender and witty metafiction about Spanish director who arrives in Tangier to work with orphaned children on a blandly educational film. But kids expect something else of work and the film, so they revolt. FIPRESCI award at Cannes 2010.

predfilma/screening with

### PETTRING

Eloy Domínguez Serén, Španija, Švedska  
/Spain, Sweden, 2013, 20'

Film, ki je obenem dnevnik in hkrati orodje, ki nam pomaga razmišljati razmerah, v katerih živijo mnogi.

A film that is both a diary and a tool for thinking of the human condition.

### 1977

Peque Varela,  
VB/UK, 2007, 8'

Animacija o dekletu, ki sanjari o drugačni identiteti. Animated film about a girl who daydreams about a different identity.



### 35 MM KULT-URE

/35 MM CULT-URE

06.06.  
16:00

### BESNEČI VRTINEC – FILMI SIEGFRIEDA A. FRUHAUFA/RAGING VORTEX – THE FILMS OF SIEGFRIED A. FRUHAUF

program kratkih filmov/  
short film programme



REALTIME (2002, 4'), Težke oči/Schwere Augen/Heavy Eyes (2011, 10'), Blow-up (2000, 1'), Nočno potenje/Night Sweat (2008, 9'), Zrcalna mehanika/Mirror Mechanics (2005, 7'), Palmes d'or (2009, 6'), Tišina/Tranquility (2010, 6'), Exterior Extended (2013, 9'), Razkrito/Exposed (2001, 9'), Kontrola letenja/Ground Control (2008, 2'), Izlet v gore/Höhenrausch/Mountain Trip (1999, 4'), BLED (2007, 3'), La sortie (1998, 6'), STILL DISSOLUTION (2013, 2')

Z retrospektivo kinetičnih mojstrov in, ki opozarjajo na mehanizme kina in njegovo aparaturo, a gledalca hkrati popeljejo na sanjsko popotovanje in v skoraj lebdeče stanje, predstavljamo enega najbolj izvirnih in prodornih avstrijskih eksperimentalnih filmarjev mlajše generacije. With a retrospective of kinetic masterpieces that draw attention to the mechanism of cinema and its apparatus, but also take the viewer to a dreamlike journey and almost levitating state, we present one of the most innovative and penetrating Austrian experimental filmmakers of young generation.

07.06.  
20:30



### DVOJNA IGRA: JAMES BENNING IN RICHARD LINKLATER/DOUBLE PLAY: JAMES BENNING AND RICHARD LINKLATER

Gabe Klinger, ZDA, Francija, Portugalska/USA, France, Portugal, 2013, 70'

Informativen in nادرoben, a tudi zelo dostopen dokumentarec se osredotoča na dve sorodni duši z nasprotnih koncev spektra neodvisnega filma. Nagrada za najboljši dokumentarni film na beneškem filmskem festivalu 2013.

Informative and detailed but also highly accessible documentary focuses on two kindred spirits from opposite ends of the spectrum when it comes to independent filmmaking. Best Documentary prize at the Venice Film Festival 2013.

predfilm/screening with

### CHICAGO LOOP

James Benning, ZDA/USA, 1976, 9'

Eno zgodnjih del Jamesa Benninga in zanesljivo njegov najhitrejši film. Chicago, kakršnega še nismo videli.

One of the early works of James Benning and certainly the fastest one. Chicago as we have never seen before.



K I N O  
O T O K  
- 1 O



KINO O T O K ISOLA CINEMA